



 EDITORIAL 

L'art, le plus beau des vecteurs d'échanges, s'inscrit naturellement dans les activités d'un jumelage dont la raison d'être réside justement dans l'échange sous toutes ses formes.

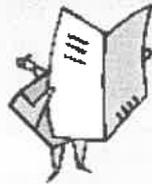
Le jumelage entre Tulle et Schorndorf, le plus ancien jumelage franco-allemand de la Région Limousin, cherche toujours à diversifier des relations initiées dès 1964, en particulier dans les domaines artistique et culturel. En 1969, les premiers à répondre aux sollicitations furent les musiciens ; leurs concerts dans nos 2 villes ne se comptent plus.

Pour les arts plastiques, le cheminement fut long, jalonné de quelques belles étapes : 1976, 1990, 1994, 1999, et, depuis 2004, l'apothéose, grâce à la rencontre de nombreux artistes du Pays de Tulle avec leurs collègues de Schorndorf lors d'une exposition estivale dans notre jumelle.

Tout cela, on le doit à la persévérance de Jacques TRAMONT, à l'engagement des artistes français et allemands qui ont su se comprendre vite et bien car ils emploient un langage universel, et au soutien des Villes de Tulle et de Schorndorf. Notre comité exprime sa plus vive gratitude à tous. Et pour moi qui ai besoin d'art comme on a besoin d'air, il s'agit là de l'aboutissement d'un travail de 16 années pour favoriser la connaissance de l'art des pays germaniques, celui d'autrefois, avec le baroque que j'affectionne et auquel « j'initie » les fidèles adhérents de notre comité à chacun de nos voyages réguliers en Bade-Wurtemberg et en Bavière, et celui d'aujourd'hui que représentaient parfaitement les artistes exposés tout au long de la Kunststraße.

Pendant 4 semaines (du 15 avril au 12 mai), les tullistes et les touristes s'y promènèrent pour découvrir la large palette de ces créateurs de Schorndorf réunis dans des combinaisons évidentes ou insolites avec les créateurs corréziens.

Guy Jean-Pierre PLAS



AOUT
2006
30^{EME}
NUMERO
DE
« NOUVELLES
DE
SCHORNDORF »
1994/2006



15 avril - 12 mai²⁰⁰⁶
**TULLE
SCHORNDORF**

37 artistes allemands
et français
15 lieux d'exposition
à Tulle



SOMMAIRE

EDITORIAL

SOMMAIRE

HISTOIRE

Page 3 : WALTER BUTLER

DECOUVERTE DE SCHORNDORF

Page 3 : LE CHEMIN DE FER A SCHORNDORF

ECHANGES

Page 4 : LES BENJAMINES

Page 6 : LES DOYENNES

Page 6 : VICTOR HUGO SE « PLANCK »

Page 7 :  DOSSIER SPECIAL « KUNSTSTRAÙE »

Page 11 : LA MUSICA DES PROS

Page 11 : BURY BIKES

Page 11 : FESTIVAL MONDIAL DE LA JEUNESSE DE L'UNESCO

ACTUALITE

Page 12 : *HOMMAGE A JEAN-CLAUDE ET MARTIN*

Page 13 : LES 20 ANS DU FIGUREN THEATER PHOENIX

Page 13 : LE « BOSS » DES CHIFFRES

Page 14 : ELECTIONS A SCHORNDORF

Page 14 : LES ADIEUX DE WINNI

Page 16 : LE QUIZ DES POLITIQUES

○ DUEVILLE ○

Page 17 : DANS NOS PAS

Page 17 : RENDRE LA PAREILLE

INTERNET

Page 17 : DU NOUVEAU SUR www.europe-limousin.net

« ECHOMITES »

Page 18 : ARGENTAT - BAD-KÖNIG

✂ BREVES ✂

✂ SALE TEMPS SUR SCHORNDORF ✂ HEIMATTAGE - SUITE ET FIN ✂

✂ UNE LANGUE D'AVENIR ✂ L'ECOSSAIS AIME LE LUXE ✂ « LIMOUSIN JUMELAGES » N° 2 ✂

✂ « CAMOUFLAGE » ✂ CENTRE VILLE ✂

COURRIER DES LECTEURS

MOTS ET EXPRESSIONS

FLASH INFOS

LUNDI 3 SEPTEMBRE 2006 : WINFRIED KÜBLER QUITTE LA MAIRIE DE SCHORNDORF POUR PRENDRE SA RETRAITE ET LAISSE SON FAUTEUIL DE MAIRE A MATTHIAS KLOPFER



Une information supplémentaire sur le personnage de Walter BUTLER (voir article « Le Fantôme du château » dans le N° 29 de mars 2006 de « Nouvelles de Schorndorf ») : c'est lui qui, par ordre de l'Empereur Ferdinand II de HABSBOURG, a assassiné WALLENSTEIN parce que celui-ci avait l'intention de négocier avec les protestants (voir la pièce de Friedrich SCHILLER « Wallenstein »).

Après la conquête de Schorndorf, il fut commandant de la ville fortifiée et mourut de la peste au bout de 3 mois. Dans son testament il avait ordonné que sa dépouille soit transférée à Vienne dans un cercueil en plomb. Comme il n'y avait plus de plomb dans la ville détruite, on dût arracher les conduites d'eau pour en faire un cercueil.

Anne-Marie HEIDERICH

 **DECOUVERTE DE SCHORNDORF** **LE CHEMIN DE FER A SCHORNDORF**

La 1^{ère} voie de chemin de fer ouverte en Allemagne en 1835 reliait 2 villes proches du royaume de Bavière, Nuremberg et Fürth, maintenant jumelée avec Limoges.

Les autorités du Wurtemberg voisin ne voulant pas être en reste, commencèrent à réfléchir au quadrillage de leur royaume et comprirent rapidement qu'il fallait intégrer de futures lignes ferroviaires dans le réseau du sud de l'Empire, en continuité avec les réseaux français à l'ouest et autrichien à l'est. Le premier tronçon, Cannstatt/Untertürkheim fut mis en service en 1845.

Le financement, comme partout ailleurs en Europe, revint à des compagnies privées qui se partagèrent les zones Rhin, Neckar, Danube et Lac de Constance.

Les producteurs de vin et de fruits de la vallée de la Rems, notamment ceux de Schorndorf, virent tout de suite l'intérêt d'une traversée de leur vallée, car les projets concurrents des vallées situées plus au sud risquaient de détourner les échanges est/ouest jusque là si profitables à leur négoce.

Dès 1836, un comité se créa pour la défense du tracé Stuttgart, Cannstatt, Waiblingen, Schorndorf, Gmünd, Aalen, Heidenheim, susceptible d'être prolongé jusqu'à Nördlingen en Bavière, puis vers Nuremberg, la Saxe et Berlin. Mais le projet mit longtemps à se concrétiser. En mars 1856, une décision fut enfin prise. Le tracé fut arrêté en novembre 1858 et la ligne ouvrit en 1861.

La population de Schorndorf ne devait pas le regretter, car elle favorisa immédiatement l'industrialisation de la vallée de la Rems. Ainsi, la grande usine de mobilier métallique ARNOLD (aujourd'hui devenue la Galerie Arnold) s'installa à proximité de la gare dès 1871 ; d'ailleurs ses ateliers donnaient directement sur la voie ferrée qui sépara le centre ville des faubourgs du nord.

Pourtant, à Schorndorf même, de nombreux contretemps résultaient des oppositions et chicanes provoquées par des habitants hostiles, entre autre, à la construction de la gare, qui fut finalement bâtie à l'emplacement des anciens remparts, et au percement d'une nouvelle rue pour la rapprocher du centre ville.

Aujourd'hui, la voie principale transporte surtout les rames de la S-Bahn, le train de banlieue dont Schorndorf est le terminus, et qui, chaque demi-heure en semaine, dessert toutes les gares des communes situées entre notre jumelle et la capitale du Land.

Au tout début du siècle dernier, une voie secondaire partit de Schorndorf vers le nord pour rejoindre Rüdersberg et Welzheim par Miedelsbach et Haubersbronn, à travers la pittoresque vallée du Wieslauf que parcourt encore une locomotive à vapeur. Délaiés jusqu'aux années 80, ses trains connaissent à nouveau une fréquentation en augmentation régulière grâce aux voyageurs désireux d'échapper aux embouteillages des routes et autoroutes de la conurbation de Stuttgart.

Guy Jean-Pierre PLAS

DU 1^{ER} AOUT AU 24 SEPTEMBRE, LA GALERIE DES ARTS ET TECHNIQUES DE SCHORNDORF PROPOSE UNE EXPOSITION « LES CHEMINS DE FER DU ROYAUME DE WURTEMBERG » (1845-1920) AVEC MODELES REDUITS, PLANS, PHOTOS ET PEINTURES DE HERMANN PLEUER, ARTISTE IMPRESSIONNISTE WURTEMBERGEOIS PASSIONNE PAR LES TRAINS ET LES GARES.

ECHANGES



LES BENJAMINES



Le vendredi 12 mai, Winfried KÜBLER recevait, comme il a toujours si bien su le faire en de telles occasions, 21 habitants de Kahla et 24 de Tuscaloosa, pour la célébration du double anniversaire de jumelage avec leurs villes. Cette réception, empreinte d'émotion, revêtait pour lui un caractère particulier puisqu'il s'agissait de la dernière grande manifestation de jumelage qu'il présidait avant la fin de son mandat de maire. D'ailleurs, comme il se doit, les couleurs des 2 villes invitées se hissaient sur les places qui portent leurs noms.

Bernd LEUBE, Maire de Kahla, que nous avons souvent rencontré à Schorndorf depuis 1991, et Walter MADDOX, dont c'était le 1^{ère} visite à Schorndorf depuis son élection à la Mairie de Tuscaloosa le 13 septembre 2005 (voir article « De la démocratie en Amérique » dans le N° 29 de mars 2006 de « Nouvelles de Schorndorf ») reçurent la Médaille de Schorndorf des mains de Winfried KÜBLER qui décerna la Daimler Medaille aux Présidents des Comités de Jumelage, Rudolf GÜNTHER pour Kahla et l'épatante Lisa KEYES pour Tuscaloosa.



Dans la Halle, l'orchestre symphonique de l'école de musique de Schorndorf accueillit la centaine d'invités aux cérémonies avec des extraits du « Fantôme de l'Opéra », comédie musicale chère au public américain, et proposa ensuite, année MOZART oblige, le 2^{ème} mouvement du Concerto pour clarinettes en do majeur.

De surcroît, pendant leur séjour, nos amis d'Alabama eurent droit en avant-première, une semaine avant son inauguration officielle par Angela MERKEL, à une visite du nouveau Musée Mercedes à Stuttgart. Là, ils furent également reçus à la Villa Reitzenstein, le siège du gouvernement du Land de Bade-Wurtemberg, où ils dégustèrent le Trollinger de la cuvée « Herzog von Württemberg » (Duc de Wurtemberg). A leur arrivée à Paris, une semaine avant, l'infatigable Brigitte CAJAR les attendait pour une visite de notre capitale.

Sources : « Schorndorf Aktuell »
Photographie : KÖRNER

LES SORCIERES DE SCHORNDORF LANÇAIENT LA SAISON DES FESTIVITES DU 15^{EME} ANNIVERSAIRE DU JUMELAGE ENTRE SCHORNDORF ET KAHLA EN PARTICIPANT, EN FEVRIER, AU DESORMAIS CELEBRE CARNAVAL DE LA PETITE VILLE DE THURINGE.

LES 15 ANS DE SCHORNDORF – KAHLA

Du 23 au 25 juin, les festivités se déroulaient cette fois à Kahla avec une visite d'Erfurt, la capitale et plus grande ville du Land de Thuringe et du nouveau Musée municipal de Kahla dans le cadre des nombreuses rénovations urbaines entreprises par la petite cité, dont tous saluèrent les heureuses transformations.

38 Schorndorfer, parmi lesquels nos amis BACHER, BUSSE, HEIDERICH, HENNET NÜBEL, étaient du voyage préparé par Marion RUBE qui reçut, avec Thomas RÖDER, la Médaille d'honneur de la Ville de Kahla des mains de son Maire, Bernd LEUBE. Notre comité leur adresse ses plus vives félicitations pour cette distinction bien méritée. Le couple KÜBLER et le Premier Maire Andreas STANICKI assistaient à la cérémonie à la Mairie de Kahla.

Sources : « Schorndorf Aktuell »
Photographie : RÖDER



LES HABITANTS DE KAHLA AURONT JUSTE 10 KM A PARCOURIR POUR SE RENDRE A IENA (UNE DES PLUS GRANDES VILLES DE THURINGE AVEC 100 000 AMES) LE 14 OCTOBRE PROCHAIN, JOUR DE LA CELEBRATION DU BICENTENAIRE DE LA VICTOIRE DES FRANÇAIS CONTRE LES PRUSSIENS ; ILS Y ENTENDRONT DES COMMENTAIRES EN ALLEMAND ET EN FRANÇAIS. ILS POURRONT EGALEMENT VISITER LE MUSEE DE LA VILLE QUI PRESENTERA UNE EXPOSITION SUR NAPOLEON MONTÉE EN COLLABORATION AVEC 10 MUSEES DU LAND. AU MOWI WORLD DE WIEHE, ILS POURRONT VOIR UN DIORAMA SUR L'ARRIVEE DES TROUPES DE NAPOLEON DANS LA VALLEE DE L'UNSTRUT ET FABRIQUER 2 SOLDATS DE PLOMB ; L'UN SERA PLACE SUR UNE MAQUETTE, L'AUTRE ACHETE POUR 2 € QUI SERONT REVERSEES A L'OFAJ (OFFICE FRANCO-ALLEMAND POUR LA JEUNESSE).



DE BON CHŒUR

Le samedi 19 mars 2006, dans l'Évangélique Stadtkirche, l'Alabama Choir School de Tuscaloosa s'arrêtait à Schorndorf pendant sa tournée européenne sur les traces de MOZART ; il faisait étape dans les villes d'Allemagne et d'Autriche où vécut et travailla le compositeur à l'occasion du 250^{ème} anniversaire de sa naissance. Hannelore HINDERER les accompagnait à l'orgue.

60 jeunes formaient les 2 chorales féminine et masculine que logèrent les familles des lycéens du Max-Planck Gymnasium et les membres du comité de jumelage sollicités par Heidrun BACHER.

Le samedi 3 juin 2006, c'est l'Adult Choir of Episcopal Church de Tuscaloosa qui se produisait dans la même église sous la direction de Karen NICOLOSI. Ses 30 choristes tournaient avec leur répertoire de spirituals dans d'autres villes d'Allemagne, mais aussi de Suisse et d'Italie.

Sources : « Schorndorf Aktuell »

Photographie : KÖRNER

DU 18 AU 31 OCTOBRE, NOS AMIS DE SCHORNDORF SE RENDRONT A LEUR TOUR A TUSCALOOSA POUR CET ANNIVERSAIRE COUPLE AVEC LES 20 ANS DU JUMELAGE ENTRE TUSCALOOSA ET NARASHINO (JAPON). ILS VISITERONT CHARLESTON EN CAROLINE DU SUD ET NEW-YORK.



LES DOYENNES



Radenthein, la doyenne des jumelles de Schorndorf, ou plutôt de Weiler (le plus important des villages rattachés à Schorndorf en 1974), était bien représentée le 7 juillet dernier pour fêter 40 années de jumelage, et... les 800 ans de la fondation de la petite commune souabe qui, ainsi, se trouve être la doyenne de Schorndorf.

La délégation autrichienne, accueillie dans la Bronnbach Halle par Winfried KÜBLER, se composait de Franz BUCHACHER, Maire de la ville, du quartet de la Männergesangverein Sankt Peter (le chœur masculin de Saint Pierre) qui, pour l'occasion, entonna divers Lieder avec les chorales locales Concordia et Bronnbach Chor.

Sources : « Schorndorf Aktuell »

VICTOR HUGO...



SE « PLANCK »

Comme souvent hélas, le voyage du 23 mars 2006 vers Schorndorf traîna en longueur à cause des traditionnels embouteillages sur les autoroutes d'outre-Rhin. Pourtant, dès le lendemain, la quarantaine de jeunes voyageurs du Collège Victor-Hugo assistait aux cours avec leurs correspondants du Max-Planck Gymnasium.

Le programme ludique préparé à leur intention par les organisateurs de l'échange, Mechthild DIERLAMM-HARTH et Dorothea TÖPLER, permit de vite oublier toutes les formes de fatigue. Une journée entière se passa à Stuttgart avec les visites de rigueur des Musées Porsche et Mercedes mais aussi, Coupe du monde de football oblige, du stade Gottlieb-Daimler dans lequel la capitale du Land de Bade-Wurtemberg accueillera quelques matchs de cette énorme manifestation sportive symbolisée par le lion Goleo, mascotte contestée pour sa laideur et son « manque » de tenue, comme vous pourrez le constater si nos jeunes amis consentent à nous montrer l'exemplaire qu'ils ont rapporté ! Sans parler de la coupe remportée lors du tournoi amical de football. Plus culturelles furent les excursions à Tübingen l'universitaire et au château de Lichtenstein sur son promontoire du Jura Souabe.

Invités à l'Hôtel de Ville de Schorndorf par Winfried KÜBLER, qui remis un tee-shirt à chacun, les jeunes tullistes, encadrés par Jean MOINS, Principal du collège, Jean-Louis LEMOIGNE, Michel BACHELERIE et Christian AMANN, s'exprimèrent en allemand.

VERSION

Das Max-Planck Gymnasium hat ungefähr 850 Schüler und Schulerinnen. Sie werden von ca 50 Lehrern unterrichtet. In der Schule gibt es 3 Stockwerke. Im Erdgeschoss befinden sich 2 grosse Fischteiche. In der Pause verkauft der Hausmeister an die Schüler Süßigkeiten und Gebackenes. In der Mittagspause können die Schüler sich im Aufenthaltsraum aufhalten. Dort gibt es auch eine Tischkicker. Im Oberstufenraum gibt es sogar einen Billardtisch.

Wenn man Durst hat, kann man sich an einem der Getränkeautomaten eine Flasche Cola kaufen. Ich finde das Max-Planck Gymnasium sehr gross und schön.

Jeremy CRUZ

VICTOR HUGO SE DEPECHE

En avril 2006, les élèves de la classe européenne langue allemande du Collège Victor-Hugo sortaient « Dépêche de Tulle », leur 1^{er} journal en 4 pages imprimées en couleur dans une version allemande et une version française.

Sous la houlette de Corinne DELMAS, leur professeur d'allemand, 20 élèves participaient à sa rédaction et à sa composition. Ils y présentent Tulle, leur établissement et les sujets les plus variés tels que « Les nuits de nacre », « Le Point de Tulle », le gâteau Trépais et le vin paillé. Ils interviewent Brigitte PAILLET et Jean-Marc DUFOUR, 2 des artistes corréziens exposés dans « La rue des arts ». Ils évoquent aussi les tragiques événements du 9 juin 1944 à Tulle, comme la naissance du jumelage entre Tulle et Schorndorf.

Avec ce travail, ils participaient au concours « Je réalise un journal en allemand » organisé par l'association « Lucille HYMON » en partenariat avec le rectorat et l'inspection académique (voir article « Bonne langue » dans le N° 29 de mars 2006 de « Nouvelles de Schorndorf ») dont ils remportèrent le 1^{er} prix ; un voyage au Futuroscope avec Corinne DELMAS, leur professeur émérite et Arlette DEMEYER, Proviseur-adjoint du collège.

Cette initiative, soutenue par La Région Limousin, le Département de la Corrèze, la Ville de Brive, La C.C.I. du Pays de Brive et divers sponsors, devrait être reconduite l'année prochaine.

DOSSIER SPECIAL « KUNSTSTRAßE »

**RUE DES ARTS
KUNSTSTRASSE**

**15 avril - 12 mai 2006
TULLE
SCHORNDORF**

**37 artistes allemands
et français
15 lieux d'exposition
à Tulle**

Tulle Schorndorf

EXPOSITION DU 14 AVRIL AU 12 MAI 2006.

En juillet/août 2004, 10 artistes professionnels du Pays de Tulle, mis en réseau par l'association « Fragments » et parrainés par le Comité de Jumelage Tulle – Schorndorf et la Ville de Tulle exposaient à la Mairie de Schorndorf pendant 3 semaines, ville proche de Stuttgart jumelée avec Tulle.

Les artistes allemands et leur association ouvrent leurs ateliers et hébergent les artistes français pendant 4 jours... Rendez-vous est pris pour « le retour » en 2006.

L'idée maîtresse de cet échange est à la fois d'investir la ville pendant 1 mois en créant un parcours d'art contemporain et d'expérimenter des binômes composés d'un artiste allemand et d'un artiste français exposant en un même lieu... La Kunststraße (Rue des arts) propose 15 espaces d'exposition dans la ville, des lieux déjà bien identifiés, des lieux nouveaux ou peu connus. Sur le parcours se côtoient près de 200 œuvres de peintres, sculpteurs, photographes, graveurs, installateurs...

Jacques TRAMONT

LA KUNSTSTRAßE BENEFICIAIT D'UNE EXCEPTIONNELLE COUVERTURE PAR LA PRESSE LOCALE QUI SALUAIT AINSI L'AMPLEUR, L'ORIGINALITE, ET LA QUALITE DE LA MANIFESTATION.



📁 LE CAVALIER BLEU SUR LE PONT 📁

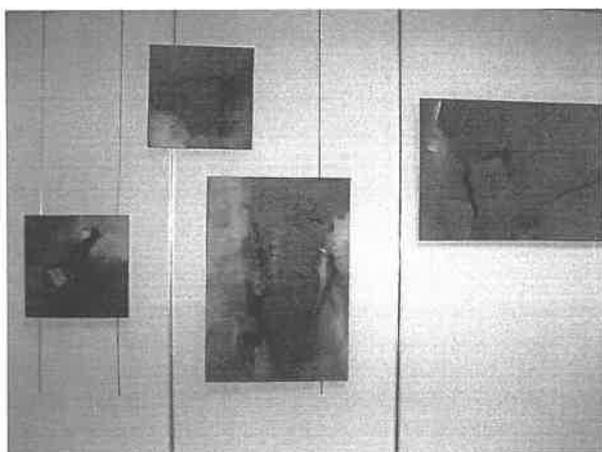
En prélude à l'exposition « Kunststraße – Rue des arts », Jacques TRAMONT donnait une vidéoconférence sur l'Expressionnisme allemand (« Der Blau Reiter » - « Le Cavalier bleu » et « Die Brücke » - « Le Pont ») le jeudi 6 avril 2006 à 20 H 30, salle Latreille.

Déjà présentée au Musée du Cloître en octobre 1996, dans le cadre de l'association Empreintes, cette conférence, dont le contenu venait d'être revu et complété par le conférencier, méritait d'être reproposée à nos adhérents et à tous les amateurs d'art venus l'écouter.

En introduction, il abordait les précurseurs de l'Expressionnisme et le contexte économique et social dans l'Allemagne du Reich wilhelminien.

Ensuite, à l'aide de nombreuses diapositives, il expliquait le travail des artistes regroupés dans « Die Brücke » (KIRCHNER, BLEYL, HECKEL, SCHMIDT-ROOTLUFF), où de ceux proches de ce mouvement (PESCHTEIN, MÜLLER, NOLDE, MODERSHON-BECKER, ROLFS), des fondateurs du « Blau Reiter » (KANDINSKY, MARC, JAWLENSKY, MUNTER, VON WEREFKIN, SCHONBER), des sympathisants (MACKE, CAPENDAONK, MORGNER, KLEE) et des artistes influencés par ce mouvement (BECKMANN, MEIDNER, GROSZ, DIX, FENINGER).

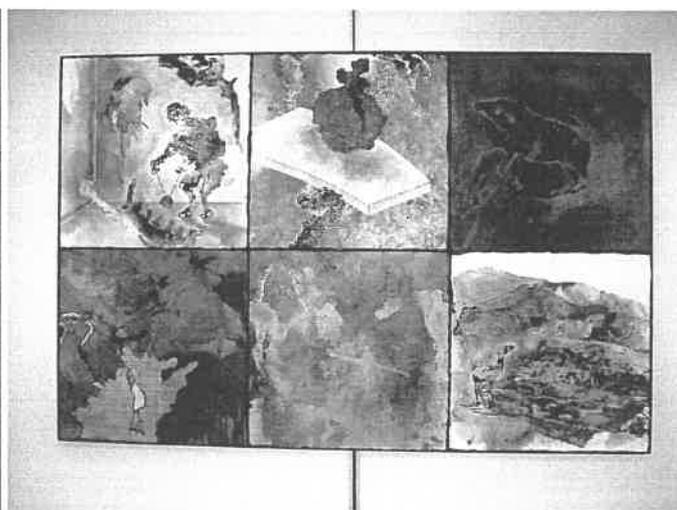
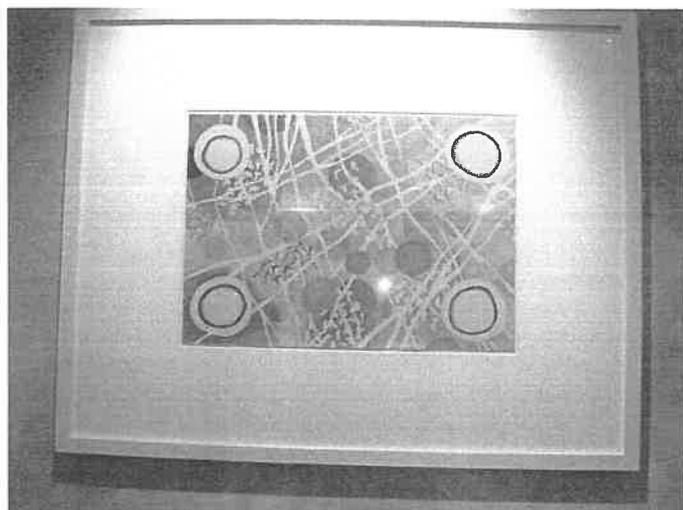
Jacques TRAMONT concluait sur le Néo expressionnisme allemand avec BASELITZ, IMMENDORF, KIRKEBY.



LE PARCOURS, QUI S'ETENDAIT DU NORD (« DES LENDEMAINS QUI CHANTENT ») AU SUD (MUSEE DES ARMES DE LA VILLE), ETAIT PARTICULIEREMENT BIEN INDIQUE GRACE AUX AFFICHES, DE LA COULEUR DES MURS DE L'HOTEL DE VILLE DE SCHORNDORF.

NOTAMMENT CELLES COLLEES SUR LES PANNEAUX INDICATEURS CONFECTIONNES POUR L'OCCASION, ET AUX DEPLIANTS INTELLIGEMMENT REALISES PAR LE SERVICE COMMUNICATION DE LA VILLE DE TULLE.

LA SERIE DE CARTES EDITEE POUR CETTE EXPOSITION, AVEC DES REPRODUCTIONS D'ŒUVRES DE CHAQUE ARTISTE, EST TOUJOURS DISPONIBLE AU PRIX DE 5 €... Y COMPRIS DANS LES LIBRAIRIES DE SCHORNDORF.



2 VERNISSAGES – PROMENADES :

- CELUI DU VENDREDI 14 AVRIL PARTAIT DE LA TOUTE NOUVELLE MAISON DE LA REGION, PLACE CARNOT, A 17 H 00 POUR ARRIVER A LA GALERIE TRECHOISE OU UN APERITIF SYMPATHIQUE, COMME LE QUARTIER DU TRECH SAIT EN OFFRIR, ATTENDAIT LES INVITES DANS LA COUR, QUI, AVEC LES PREMIERS RAYONS DE SOLEIL PRINTANIER, PRENAIT DES AIRS MERIDIONAUX.

- CELUI DU SAMEDI 15, PLUS OFFICIEL, REUNISSAIT A 14 H00, ARTISTES, ORGANISATEURS, ELUS, PERSONNALITES ET AMATEURS D'ART DANS LA SALLE LATREILLE, PUIS AU MUSEE DU CLOITRE, AVANT QU'ILS REJOignent D'AUTRES LIEUX D'EXPOSITION.

CE JOUR LA, UNE SCULPTURE D'EBBA KAYNAK FUT OFFERTE A LA VILLE DE TULLE ET CHRISTOPH TRAUB S'ENGAGEAIT A LAISSER SA PIETA AU MUSEE DU CLOITRE JUSQU'A UNE EVENTUELLE ACQUISITION PAR L'ASSOCIATION DES AMIS DU MUSEE.

📁 KUNSTSTRAÙE - RUE DES ARTS 📁

21 KÜNSTER AUS SCHORNDORF

Heinrich ADLER, *peintures*
Heike BARTEL, *photographies*
Bettina BECHEN, *peintures*
Kirsten BEWERSDORF-
STEINBRÜCK, *photographies*
Barbara BUCHER, *peintures*
Renate BUSSE, *peintures*
Hermann HIEBER, *gravures sur*
bois
Ebba KAYNAK, *sculptures sur bois*
Alfons KOLLER, *installations*
Ulrich KOST, *objets et installations*
Hardy LANGER, *installations*
Heidi MÜLLER, *peintures*
Hannel NITSCHKE-ILG,

15 LIEUX – 15 ORTE



« Des lendemains qui chantent »
Galerie Rive Gauche
Galerie des jardins du Musée du
Cloître
« Sortir la tête » (Peuple et
Culture)
Maison des métiers d'art et vitrine

16 ARTISTES DU PAYS DE TULLE

Marion CASTOR, *vidéo*
Catherine CHAUX, *peintures*
Jacky CHEVRIER, *photographies*
Didier CHRISTOPHE, *peintures*
Sylvie CHRISTOPHE, *peintures*
Diane DE BOURNAZEL,
installations
Jean-Marc DUFOUR, *installations*
Guy EMERY, *installations*
Hélène FRAYSSE, *peintures*
Pascale GUERIN, *installations*
David MOLTEAU, *peintures*
Brigitte PAILLET, *installations*
Dorothee SADOWSKI, *peintures*
Christian SCHNEIDER, *peintures*

peintures
Hartmut OHMENHAÜSER,
photographies
Rüdiger PENZKOFER, peintures
et sculptures
Dorothea SCHÜTZ, peintures
Eva SCHWANITZ, gravures,
peintures
Werner STOLLER, objets
**Christoph TRAUB, invité
d'honneur, sculptures,**
Gez ZIRKELBACH, peintures
Hardy ZÜRN, photographies



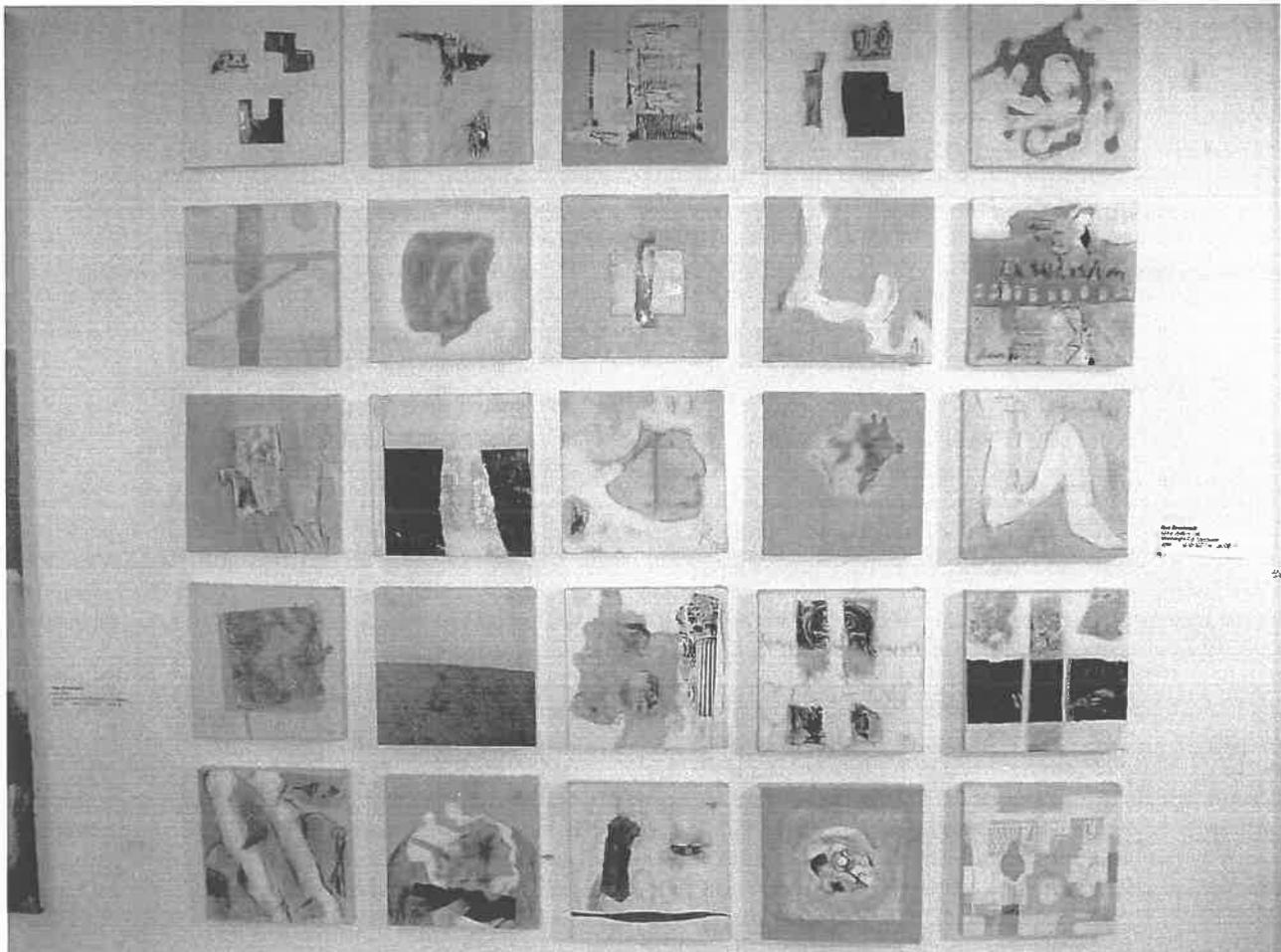
Place Monseigneur BERTEAUD
Galerie Tréchoise
Mairie du Trech
Maison de la Région
**Salle Latreille, principal lieu
d'exposition**
Hôtel Mercure
Bibliothèque centrale
Cinéma le Palace
Vivre et entreprendre en Pays de
Tulle
Médiathèque
Musée des armes



Jacques TRAMONT, sculptures
Sylvie TRAMONT, sculptures



DE FIN JUIN A DEBUT OCTOBRE, EBBA KAYNAK, CONSACRE 7 SAMEDIS POUR FAIRE DECOUVRIR LE CIRCUIT DES STATUES DE SCHORNDORF AUX AMATEURS D'ART COMME AUX TOURISTES. RAPPELONS QU'IL RELIE UNE TRENTAINE D'ŒUVRES CONTEMPORAINES DISPOSEES UN PEU PARTOUT DANS LA VILLE.



DU 3 AU 10 JUIN 2006, SOUS L'INTITULE « ARTS CROISES », D'AUTRES ARTISTES ALLEMANDS, DE MOYENNE – FRANCONIE CETTE FOIS, EXPOSAIENT SALLE LATREILLE, EN COMPAGNIE D'ARTISTES LIMOUSINS, A L'INVITATION DE L'AIMAD (L'ASSOCIATION POUR L'INITIATION AUX METIERS D'ART ET DE CREATION EN PAYS DE TULLE).

Photographies : Elisabeth SOUBRANNE – Présidente du Comité de Jumelage Egletons – Uffenheim

♪ ♪ ♫ ♫ ♪ ♪ ♫ ♫ ♪ ♪ ♫ ♫

LA MUSICA DES PROS

Comme tous les 2 ans depuis 1974, les choristes de la Chorale Pro Musica de la Cathédrale de Tulle et de la Heilig Geist Kirche de Schorndorf se retrouvaient du 25 au 29 mai 2006 à Schorndorf. 17 des 35 tullistes présents pour l'occasion participaient pour la 1^{ère} fois à cet échange, augurant bien du futur du jumelage entre Schorndorf et Tulle. Winfried KÜBLER s'en réjouit particulièrement, devant le dernier groupe français qu'il recevait en sa mairie.

Nos concitoyens eurent ensuite droit à la traditionnelle visite de la ville au cours de laquelle ils découvrirent la nouvelle Galerie des arts et des techniques, avant de parcourir la campagne bucolique des environs de Schorndorf et de partir en excursion à Esslingen.

Lors d'une soirée de chants et danses, l'assistance entendit MOZART (année du jubilé !!!) et sa sœur Nannerl dans un duo joué en costumes d'époque par Birgit HAAGA et Ulrich KLEMM de la Chorale de Schorndorf.

Pour l'office dominical, les 2 chorales réunies sous la direction de Ulrich KLEMM entonnèrent à capella une messe de Battista CASALI, compositeur romain du XVIII^{ème} siècle spécialisé dans la musique d'église.

Plusieurs membres du Heilig Geist Chor viendront à Tulle le 17 septembre prochain pour honorer l'Abbé GIRARD, l'un des piliers des échanges entre les chorales des 2 paroisses, qui fêtera son jubilé (50 années de prêtrise).



Sources : « Schorndorf Aktuell »

🚲 🚲 🚲 🚲 🚲

BURY BIKES

🚲 🚲 🚲 🚲 🚲

Le froid, le vent, la pluie ne rebutent jamais nos amis anglais, même pour parcourir à vélo les 1000 km qui séparent Bury de Schorndorf.

La semaine de Pentecôte, accompagnés par John RATCLIFFE du Comité de Jumelage de Bury, 5 cyclistes du Cyclist's Touring Club de notre jumelle anglaise, parmi lesquels Frank JEFFERSON âgé de 70 ans, réalisèrent le parcours en 7 étapes de 150 km chacune, à travers la Belgique, la Lorraine, l'Alsace et la Forêt Noire.

Le jour de leur arrivée à Schorndorf, l'équipe cycliste municipale, que Horst REINGRUBER amène un peu partout en Europe, les escortait depuis Weil der Stadt près de Stuttgart. Fidèle à ses habitudes, Winfried KÜBLER les attendait sur la Marktplatz, où flottait l'Union Jack, pour les conduire en sa mairie, où on leur servit une collation chaude fort appréciée.

Sources : « Schorndorf Aktuell »

FESTIVAL MONDIAL DE LA JEUNESSE DE L'UNESCO

Dans les premiers jours de juillet 2006, pour le Festival mondial de la jeunesse organisé par l'UNESCO à Stuttgart et dans les villes de sa région, Schorndorf, qui participait à l'opération, recevait des groupes de jeunes de Dueville et de Tuscaloosa ; Tulle et les autres villes jumelées à Schorndorf n'ayant pas répondu à l'invitation de sa mairie.



5 jeunes filles représentaient la Vénétie, alors que Tuscaloosa avait envoyé 9 jeunes footballeurs accompagnés par une reporter du « Tuscaloosa news ». Tous logeaient pour 8 jours chez l'habitant et étaient pris en charge par le personnel municipal lors des différentes manifestations.

A l'Hôtel de Ville, Winfried KÜBLER offrit à chacun un tee-shirt portant l'inscription « Die Welt zu Gast in Schorndorf » (le monde invité de Schorndorf) et, en cette journée de demie finale Allemagne-Italie du Mondial de Football, déclara diplomate « de 2 choses l'une, gagnera la meilleure équipe ou la plus chanceuse ».

Le programme était particulièrement chargé et attractif : sports, excursions, fêtes en tous genres. Pour l'occasion, Schorndorf transforma le centre culturel Manufaktur en discothèque géante afin de recevoir 180 des 2006 jeunes (de 64 pays) du festival pour une soirée dance floor.

Sources : « Schorndorf Aktuell »

Photographie : KÖRNER

ACTUALITE

HOMMAGE A JEAN-CLAUDE ET MARTIN

Cette année encore, le sort se montre bien cruel avec les piliers de notre jumelage.

Le 2 mai dernier, Jean-Claude LEYRIS nous quittait à l'âge de 62 ans, après des années de souffrance.

A partir de 1987, sous les présidences successives de Michèle ANDREU et de Georges DELORD, il fut pendant une dizaine d'années le trésorier efficace et scrupuleux de notre comité.

Il nous laisse le souvenir de tous les moments passés ensemble pour conforter les activités d'un jumelage qui lui tenait à cœur. Nos pensées vont vers sa famille qui l'a tant soutenu.

Les anciens Troubadours viennent d'apprendre avec beaucoup d'émotion et de tristesse le décès de leur cher ami de Schorndorf Martin WEITBRECHT, des suites d'une longue maladie.

Cette nouvelle douloureuse nous atteint tous au sein du groupe des « Troubadours de Tulle » car il fut, avec Gabi (sa sœur) et Werner NÜBEL (son beau-frère), l'âme des 1^{ères} rencontres avec « Schwäbischer Albverein » de Schorndorf et il avait participé à la construction du jumelage Schorndorf - Tulle. De Martin, ingénieur chimiste et pasteur, nous connaissions ses grandes qualités de cœur, sa courtoisie, sa gentillesse. A toute sa famille et à tous ses amis de Schorndorf et de Tulle, avec le Comité de Jumelage, nous présentons nos biens sincères condoléances tout en les assurant de notre profonde amitié dans le deuil cruel qui les frappe.

LES 20 ANS DU FIGUREN THEATER PHOENIX

Le « Figuren Theater Phoenix », l'un des fleurons artistiques et culturels de notre jumelle, fêtait sa 20^{ème} année d'existence du 22 avril au 14 mai 2006 avec une adaptation de Roméo et Juliette.

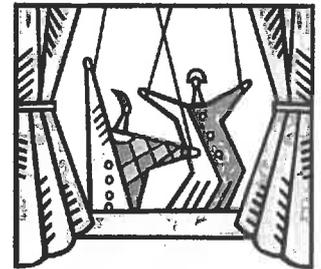
Ses 2 créateurs, Ute GETTA et Soran ASSEF, lequel parle un français impeccable, débutèrent leur aventure théâtrale le 11 avril 1986 au N° 40 de la Schlichtenerstraße (la grande rue transversale nord/sud que nous empruntons pour arriver à Schorndorf) en ouvrant le 1^{er} théâtre de marionnettes du Rems-Murr Kreis.

En 1990, ils donnent vie à un ourson facétieux, qui devient leur personnage fétiche, et divertissent les petits tullistes avec plusieurs représentations dans la Salle Latreille.

En 2000, Ute et Soran s'installent dans la Künkelin Halle qui leur apporte de bien meilleures conditions techniques.

Depuis 20 ans, les 2 artistes, avec l'appui d'une association qui regroupe plus d'une centaine de membres, ont monté 40 spectacles, 16 séances de lecture, 14 ateliers, et lancé 2 troupes pour amateurs adultes et enfants.

Sources : « Schorndorf Aktuell »



LE « BOSS » DES CHIFFRES



Metzingen, petite ville à une quarantaine de km au sud de Schorndorf, abrite depuis 1923 la maison mère et le siège social d'une marque allemande mondialement connue depuis un quart de siècle, Hugo BOSS. Rachetée en 1991 par la prestigieuse filature italienne MARZOTTO, installée depuis 1836 à Valdagna, à 20 km au nord de Dueville (la jumelle italienne de Schorndorf)... Tient ! Tient !



Chiffre d'affaires : 1,3 milliard d'€ en 2005 (dont 100 millions en France, son 3^{ème} marché après l'Allemagne et les Etats-Unis), 461 millions d'€ en 1995.

Bénéfice : 108 millions d'€ en 2005.

Présence dans 105 pays.

22 millions de vêtements vendus en 2005, dont 92 % pour l'homme.

500 modèles pour les dernières collections.

1/6^{ème} des costumes haut de gamme vendus dans le monde pour un prix moyen de 800 €.

5 000 revendeurs dans le monde dont 400 en France.

800 boutiques à l'enseigne de la marque dont 145 en nom propre (40 en France où la plus grande, avec 1 100 m², sur les Champs Elysées reçoit 400 000 visiteurs par an).

2 lignes parfumées pour homme qui occupent les 3^{ème} et 7^{ème} places sur le marché français, le plus concurrentiel de la planète.

Sources : « Le Point » N° 1751 du 6 avril 2006



ELECTIONS A SCHORNDORF



Le dimanche 16 juillet dernier, le corps électoral de notre jumelle était appelé aux urnes dans 35 bureaux de vote, ouverts de 8 H 00 à 18 H 00, pour l'élection d'un nouvel Oberbürgermeister qui succède à Winfried KÜBLER pour 8 années. Mais moins de 50 % des inscrits (40,23 % exactement) se déplacèrent, aussi un second tour s'avéra nécessaire le 30 juillet pour départager les postulants.

Début juillet, plus de 1000 citoyens de notre jumelle assistaient à la 1^{ère} présentation des 5 candidats, où, pendant 3 heures, se succédèrent discours chronométrés et questions/réponses. 2 d'entre eux habitent Schorndorf: Petra SCHO, orthopédiste et Norbert CHMELAR, qui travaille dans le transport de marchandises, connu comme écrivain et militant pour les droits civiques. Les 3 autres appartiennent déjà au monde politique régional: Matthias KLOPFER, secrétaire de la fraction SPD du Landtag (parlement régional) à Stuttgart, Joachim SCHOLZ, Maire FPD (libéral) de Steinheim an der Murr, Martin STAAB, Premier Maire CDU (chrétien-démocrate) de Waiblingen.

Sources : « Schorndorf Aktuell » - « Schorndorfer Nachrichten »

RESULTATS DU 1^{ER} TOUR

MATTHIAS
KLOPFER 40 % DES
VOTANTS
JOACHIM SCHOLZ
37 % DES VOTANTS
MARTIN STAAB 20 %
DES VOTANTS
3 % POUR PETRA
SCHO ET NORBERT
CHMELAR

RESULTATS DU 2^{EME} TOUR

AVEC 50,79 % DES 12153
VOTANTS (41,18 % DES INSCRITS)
MATTHIAS KLOPFER (DONT
ON POURRAIT TRADUIRE LE
NOM PAR « LE BATTANT ») 37
ANS

 **EST ELU** →

JOACHIM SCHOLZ : 48,70 %
DES VOIX
PETRA SCHO : 0,43 % DES VOIX



W K

LES ADIEUX DE WINNI

W K



W K quitte sa mairie le 3 septembre 2006, quelques jours après son 67^{ème} anniversaire fêté le 30 août, au terme de son second mandat de 8 ans de Maire de Schorndorf qu'il exerçait depuis 1990.

Ainsi s'achève une longue carrière au service du public commencé en 1955 à la Mairie de Strümpfelbach en qualité de stagiaire (le matin à l'état civil, l'après-midi à la piscine), puis comme huissier. Là il forgea son ambition de devenir maire, fonction qu'il considère comme l'une plus belles.

C'est sur les conseils de son père, Chef de la Police de Waiblingen, qu'il entra dans l'administration municipale, alors qu'il aimait par-dessus tout travailler dans la nature.

Pendant sa formation à l'école d'administration, il rencontra sa future épouse Irmeltraud, mais aussi de nombreuses personnalités marquantes et influentes.

Après diverses responsabilités administratives à Waiblingen puis à Geradstetten, il conquiert la Mairie de Schornbach, où il réside toujours, en 1965. En 1974, le rattachement de sa commune à Schorndorf, lors de la grande réforme des collectivités locales, l'amena à Remshalden, commune limitrophe au nord ouest de Schorndorf, où il resta maire 2 fois 8 ans jusqu'en 1990, l'année de son élection à Schorndorf.

Pendant ses 2 mandats, Schorndorf se transforma avec :

- la création des premiers sens giratoires et du circuit des statues contemporaines,
- la rénovation du centre culturel Manufaktur et du musée municipal,
- l'aménagement de la nouvelle gare routière, de la Galerie des arts et des techniques, de la Arnold Galerie,
- la construction de la nouvelle Künkelin Halle.

Reste en chantier, un projet qui lui tenait à cœur et lui rappelait ses débuts, celui du nouveau centre aquarécricatif qu'il aurait bien aimé terminer avant son départ.

En juin 2005, pour son jubilé, Günther ÖTTINGER, Ministre-Président du Land de Bade-Wurtemberg, lui offrit 50 flacons de vins de la région ; par la même occasion, il le félicitait pour 40 années de fonctions municipales qui faisaient de lui le plus ancien maire du Land.

Ses collaborateurs saluent sa ponctualité, le temps qu'il passait dans ses services, son goût du travail bien fait.

En bon souabe, le maire sortant ne souhaitant pas de grande manifestation officielle pour son départ, le conseil municipal dans son ensemble l'honorait à sa façon lors de la dernière séance qu'il présidait le 6 juillet dernier. Un sextet, composé d'élus des 4 partis siégeant dans cette assemblée, lui donnait l'aubade en jouant divers morceaux dont « My way » (le « Comme d'habitude » de Claude FRANCOIS devenu standard international).

Le 21 juillet, pour l'ouverture de sa dernière « SCHO WO » (une sorte de fête de la bière locale que fréquentent plus de 40 000 personnes sur 5 jours), il déclarait guilleret en perçant le 1^{er} tonneau de bière de la fête selon la tradition, « Alles hat ein Ende, nur die Wurst hat zwei » (« Tout a une fin, sauf la saucisse qui en a deux »).

Sources : « Schorndorf Aktuell » - « Schorndorfer Nachrichten »

Photographie : Winfried KÜBLER au 700^{ème} anniversaire de la fondation de Miedelsbach

W K ET LES JUMELAGES

L'idée de jumelage doit beaucoup à **W K**, tout le monde, à Schorndorf comme dans ses villes jumelles, s'accorde à le reconnaître. Toujours présent, toujours disponible, **W K** mit au service de cette idée ses qualités naturelles, ouverture, hospitalité, sans oublier sa fierté et son plaisir de faire découvrir sa ville à ses hôtes.

L'atteste la signature de 4 pactes de jumelage pendant ses 2 mandats :

- en 1991, avec Khala, en Thuringe nouvellement revenue dans le giron de la République Fédérale d'Allemagne,
- en 1994, avec Bury, ville du nord-ouest de l'Angleterre déjà jumelée à Tulle,
- en 1996, avec Tuscaloosa, la nouvelle « Daimler Stadt », autrefois capitale de l'Alabama dans le sud profond des Etats-Unis,
- en 1998, avec Dueville, au cœur des terres fermes de l'ancienne République Sérénissime.

Ces villes rejoignaient Tulle et Radenthein, station climatique de la Carinthie autrichienne jumelée à Weiler, commune rattachée à Schorndorf en 1994.

A l'initiative de **W K**, toutes ces cités se retrouvent régulièrement, pour la foire exposition triennale ou l'Adventsmarkt annuel, et participent aux grands événements qui rythment l'histoire de Schorndorf ses 15 dernières années :

- la 1^{ère} nouvelle fête nationale allemande, en octobre 1991,
- la « Fête sans frontières », en juin 2000 pour le 750^{ème} anniversaire de la fondation de Schorndorf (voir dossier spécial « Fest ohne Grenze » dans le N° 19 de septembre 2000 de « Nouvelles de Schorndorf »),
- le « Forum des nations », en mai 2005 dans le cadre des 20^{èmes} Heimattage du Bade-Wurtemberg (voir dossier spécial « Forum der Nationen » dans le N° 28 de septembre 2005 de « Nouvelles de Schorndorf »).

Chacune de ses 16 années de mandat, **W K** reçut un, voire plusieurs, groupes de tullistes, notamment lors des manifestations des 3 jubilé de notre jumelage qu'il célébra : le 25^{ème} en 1994 ; le 30^{ème} en 1999 et le 35^{ème} en 2004.

W K vint à Tulle à 6 reprises : en 1991, 2001, 2003 (pour les Rencontres internationales des villes jumelées du Limousin à Brive), et 2004, sans oublier 2 fois en 1994, car il tenait absolument à représenter sa ville lors du 50^{ème} anniversaire du Drame du 9 juin 1944.

Tous les amis tullistes de **W K**, membres du bureau et adhérents de notre comité avec lesquels il entretient des relations sincères et chaleureuses, lui souhaitent une belle retraite et espèrent le revoir souvent à Schorndorf... ou ailleurs, avec son épouse Irmeltraud dont nous apprécions tant l'élégance discrète, l'humour et la gentillesse.

Guy Jean-Pierre PLAS

TOUT SUR W K

Pour en savoir plus sur **W K**, consultez vos anciens numéros de « Nouvelles de Schorndorf ».

- N° 15 de mars/avril 1998 : « Message du Maire de Schorndorf pour l'exposition DAIMLER-MERCEDES »,
- N° 16 de septembre/octobre 1998 : « Winfried KÜBLER réélu »,
- N° 18 de février 2000 : « Joyeux anniversaire »,
- N° 23 de septembre 2002 : « Arnold et Winni » et « Le carnaval de Winni »,
- N° 25 d'août 2003 : « Winfried et le Limousin »,
- N° 26 d'avril 2004 : « Winni le facétieux »,
- N° 27 de mars 2005 : « Un maire de 40 ans »,
- N° 29 de mars 2006 : « Le maire aux champs ».

PARMI LES TALENTS ARTISTIQUES DE **W K**, OUTRE LA PEINTURE, NOTONS LES PETITS BILLETS POETIQUES DE CIRCONSTANCE.

A TITRE D'EXEMPLE, NOUS REPRODUISONS, POUR TRADUCTION (A L'AIDE DES DESSINS), CELUI COMPOSE A L'OCCASION DE LA PROMESSE DE SUPPRESSION DE L'IMPOT SUR LA CHASSE FAITE PAR UN ELU QUI, EN L'OCCURRENCE, PORTE MAL SON NOM... JOHANNES FUCHS (RENARD).

ZUR JAGDSTEUER

Ein Landrat

*pirscht durch Flur und Feld
sein verbales Füllhorn ist gefüllt.
Glücklich, wem er eine Rede hält,
wird dem doch jeder Wunsch erfüllt.*

*Die Jäger hat er jetzt bedacht,
die Jagdsteuer zu erlegen.
Die Schultes haben's Kreuz gemacht
was fehlt, wird er umlegen.*



? ? ? ?

LE QUIZ DES POLITIQUES

? ? ? ?

Parmi les femmes et hommes politiques listés ci-dessous, lequel n'est pas allemand ou autrichien ?

- Konrad ADENAUER,
- Willi BRANDT,
- Ludwig ERHARD,
- Jorg HAIDER,
- Kurt KIESINGER,
- Henry KISSINGER,
- Helmut KOHL,
- Bruno KREISKY,



- Karl LAFONTAINE,
- Angela MERKEL,
- Wolfgang SCHAÜBLE,
- Helmut SCHMIDT,
- Gerhard SCHRÖDER,
- Helmut STOIBER,
- Kurt WALDHEIM.

Vous trouverez la bonne réponse en bas de la dernière page.

◉ DUEVILLE ◉



DANS NOS PAS



Sous la conduite de Giuliano BETTANIN, le dynamique président du Comité de Jumelage de Dueville, 51 de ses concitoyens, âgés de 7 à 74 ans, séjournaient à Schorndorf du 28 avril au 1^{er} mai 2006.

Ils suivirent nos pas en faisant, avec leurs hôtes de Schorndorf, l'excursion à Tübingen et Hohenzollern (voir dossier spécial « 35^{ème} anniversaire » dans le N° 27 de mars 2005 de « Nouvelles de Schorndorf ») qui nous avait enchantée en juillet 2004. Nul doute que, les averses de neige qu'ils essuyèrent, confèrent un caractère encore plus romantique au Burg sur son piton rocheux.

Le dimanche après-midi, ils montèrent dans le clocher de l'Évangelische Stadtkirche pour admirer ses 3 nouvelles cloches (voir article « Les trois cloches » dans le N° 28 de septembre 2005 de « Nouvelles de Schorndorf »). Le week-end s'acheva par le désormais traditionnel, parce que délicieux, buffet du fameux traiteur WOLZ.

Sources : « Schorndorf Aktuell »

DU 25 AU 28 MAI 2006, LE COMITE DE JUMELAGE DE DUEVILLE ORGANISAIT SA 3^{EME} FESTA DE LA BIRRA AVEC LES AMIS DE SCHORNDORF PRESENTS A DUEVILLE.



RENDRE LA PAREILLE



Les cadeaux entretiennent l'amitié, et Schorndorf, ne voulant pas être en reste (voir article « Sous le signe du Lion » dans le N° 28 de septembre 2005 de « Nouvelles de Schorndorf »), vient de lancer une souscription pour financer la stèle qui sera installée sur la Piazza di Schorndorf au centre de Dueville. Il faut dire que l'œuvre de l'artiste Reinhard JOCHEM ne coûtera pas moins de 18 000 €.

Il utilisera le grès rouge de la vallée du Main pour réaliser une colonne de 2,40 m de haut sur 0,70 m de large où figureront, en relief, tous les symboles de notre jumelle (armes de Schorndorf et du Wurtemberg, le capot étoilé d'une Mercedes de l'entre deux guerres sur fond de maison natale de Gottlieb DAIMLER, sans oublier l'incontournable Barbara KÜNKELIN) et un clin d'œil au Lion ailé de Saint-Marc.

Sources : « Schorndorf Aktuell »

☐ INTERNET ☐

DU NOUVEAU SUR www.europe-limousin.net

@@
 DEPUIS AVRIL 2006, VOUS POUVEZ NAVIGUER SUR LE SITE DE LA MAISON DE L'EUROPE EN LIMOUSIN EN
 TAPANT <http://www.europe-limousin.net>.

@@

ARGENTAT – BAD-KÖNIG

Du 19 au 23 juillet 2006, nos amis du Comité de Jumelage Argentat - Bad König recevaient 65 habitants de leur jumelle hessoise, parmi lesquels de nombreux jeunes.

Au programme de cet échange, préparé par Nicole FARGES et son équipe du comité de jumelage, la découverte de la rivière Dordogne : son environnement, ses activités économiques, sans oublier ses gabariers dont la chorale anima une soirée « truffade » ouverte à tous les habitants et aux touristes sur la Place de Bad-König.

En 2007, la petite ville thermale de l'Odenwald, pittoresque région du sud du Land de Hesse accueillera le 25^{ème} anniversaire de l'un des plus anciens jumelages franco-allemand de la Corrèze.

VOUS FAITES PARTIE DE NOTRE COMITE TOUT EN VOUS OCCUPANT D'AUTRES ECHANGES INTERNATIONAUX, ALORS N'HEситеZ PAS A NOUS LES FAIRE CONNAITRE DANS CETTE RUBRIQUE.

✂ BREVES ✂

SALE TEMPS SUR SCHORNDORF

Plus encore qu'à Tulle, l'hiver 2005/2006 fut bien long, bien froid et bien triste à Schorndorf, comme sur toute l'Europe centrale et orientale.

Le salage et l'entretien quasi quotidien des voies communales, qui commença dès fin novembre, coûta 490 000 € à la commune. Certains jours, le verglas nécessitait plusieurs passages des services de la voirie municipale qui dispersèrent 150 tonnes de sable, 450 tonnes de sel et 80 000 litres de saumure.

Sources : « Schorndorf Aktuell »

HEIMATTAGE - SUITE ET FIN

Pour se remémorer la belle année 2005, celle des Heimattage, la Mairie de Schorndorf publie un recueil de 84 pages illustrées de nombreuses photographies des différentes manifestations de ces Heimattage (voir articles « Heimattage » dans les N° 28 de septembre 2005 et 29 de mars 2006 de « Nouvelles de Schorndorf ») classées par thèmes.

Tiré à 3 000 exemplaires, vous le trouverez à l'accueil de l'hôtel de ville et dans toutes les librairies de Schorndorf au prix de 9,50 €.

Sources : « Schorndorf Aktuell »

GLOBAL & LOKAL



HEIMATTAGE

FÜR DEN WÜRTTEMBERG
UND IN SCHORNDORF

UNE LANGUE D'AVENIR

Le nouveau règlement interne de la Commission européenne exige de ses hauts fonctionnaires la connaissance de 2 langues.

Beaucoup choisissent l'allemand qui leur ouvre des portes dans la partie centrale et orientale de l'Union.

C'est d'ailleurs dans la langue de GOETHE que la troupe théâtrale « Cacca di cavallo », composée d'amateurs de Schorndorf et de ses environs, donnait Amphitryon de MOLIERE, le 5 mai dernier au Burggymnasium.

Sources : « Le Point » N° 1748 du 16 mars 2006 – « Schorndorf Aktuell »

L'ÉCOSSAIS AIME LE LUXE

Donald PENNET, le chef écossais (heureux comme chez lui en pays souabe) du restaurant de l'Hôtel « An der Stadtmauer », aime travailler les produits français, notamment le fromage de Cantal (voir article « Bonne bouche » dans le N° 29 de « Nouvelles de Schorndorf » de mars 2006).

Pour le chocolat, Donald apprécie la pureté de celui fabriqué par « La chocolaterie De Luxe CLUISEL » implantée à Damville dans la région parisienne.

Le 6 mai 2006, il initiait les amateurs à la variété des arômes lors d'un cours de cuisine consacré au chocolat.

Sources : « Schorndorf Aktuell »



« LIMOUSIN JUMELAGES » N° 2

Le numéro annuel de « Limousin Jumelages » (2^{ème} de la série), auquel notre président collabore, vient de paraître : au sommaire, 17 communes et 2 communautés de communes des 3 départements de la région Limousin présentent leurs jumelles (allemande, américaine, belge, biélorusse, espagnole, japonaise, polonaise, tchèque) ou racontent leurs échanges, avec une mention spéciale pour le 10^{ème} anniversaire du jumelage entre le Limousin et la Moyenne-Franconie.



« CAMOUFLAGE »

Vu dans « Schorndorf Aktuell », une publicité pour un institut de beauté de Winterbach, la commune limitrophe à l'ouest de Schorndorf, qui porte le nom évocateur de « Camouflage », en français !!!

CENTRE VILLE

A Schorndorf, la restructuration des abords du centre ville se poursuit. Après la réhabilitation des friches industrielles Arnold - Arnold Galerie et Galerie des arts et des techniques - (voir articles « La galerie des techniques » et « Le modèle Arnold » dans le N° 27 de mars 2005, « Arnold épate la galerie » dans le N° 25 d'août 2003 et « Arnold et Winni » dans le N° 23 de septembre 2002 de « Nouvelles de Schorndorf »), le Bantel Carrée ouvrira fin 2007. Il porte le nom du « grand magasin » généraliste de Schorndorf, situé à proximité, dont le propriétaire du même nom chapeaute le projet.

Sur 2 niveaux, il recevra 57 places de parking (dans un quartier déjà bien doté). A l'étage s'installeront 5 commerces sur 4 emplacements de 100 m² environ et un de 700 m² destiné à un magasin d'articles de sport. 10 appartements, avec vue sur les vignobles, occuperont le dernier étage.

Sources : « Schorndorf Aktuell »

COURRIER DES LECTEURS

Vous aussi écrivez nous                       

Dans la S-Bahn, (le train de banlieue) ce matin, j'ai failli rater la station de Ludwigsburg tellement j'étais absorbée par la lecture des « Nouvelles de Schorndorf » ! Félicitations pour ce numéro plein d'articles intéressants et amusants !



 **2^{ème} Circuit spécial « Marchés de Noël ».** 

 **Le 14^{ème} Adventsmarkt de Schorndorf** 

 **Le « Marché de Noël » du Lions Club Tutella** 



Nous nous sommes malheureusement trouvés dans l'obligation d'annuler le **week-end à Paris** programmé pour les « Journées du patrimoine », 16 et 17 septembre prochains.

Les pré inscriptions de l'hiver dernier avaient fondu comme neige aux premiers rayons du soleil d'été, passant de 24 à 14 pour les tullistes et de 15 à 3 pour les Schorndorfer. Ainsi les conditions financières proposées par le voyageur, tant pour le transport que pour l'hébergement et les repas, ne pouvaient plus être maintenues.

Nous ne manquerons pas de solliciter nos amis de Schorndorf et de Dueville pour organiser une nouvelle rencontre à des dates qui conviendront mieux à tous les participants. Nous pourrions les étudier lors de notre séjour à Schorndorf pour les « Marchés de Noël ».

Schorndorf à Tulle en 2007. Comme tous les 3 ans, nous recevrons nos amis souabes en 2007 ; les dates d'accueil et le programme seront fixés pendant notre séjour à Schorndorf pour les « Marchés de Noël ». Elles seront ensuite proposées à nos amis de Dueville que nous aimerions recevoir pour la même occasion, comme ils nous ont reçu en 2005.



Vous pouvez encore rejoindre la trentaine d'adhérents déjà intéressés pour participer au **2^{ème} circuit spécial « Marchés de Noël »** qui aura lieu du mercredi 29 novembre au dimanche 3 décembre 2006 inclus.

Au programme :

- le 29 novembre, étape à Bâle en Suisse (choisie par 54 % des inscrits), la ville de HOLBEIN aux frontières allemande et française, dont le marché de Noël ouvre le 28 novembre,
- le 1^{er} décembre, excursion en train vers Nuremberg, la ville de DÜRER, pour découvrir le plus ancien et le plus grand marché de Noël d'Allemagne dans la capitale du jouet et du pain d'épice, où nous serons guidés par d'anciennes assistantes d'allemand des établissements d'enseignement secondaire de Tulle,
- le 2 décembre, ouverture du 14^{ème} marché de Noël de Schorndorf, suivi d'un après-midi au marché de Noël de Stuttgart.



Le 14^{ème} Adventsmarkt de Schorndorf aura lieu du samedi 2 au dimanche 17 décembre 2006. Pour la 1^{ère} fois depuis sa création, la participation de Tulle sur l'un des 40 stands du marché, gracieusement mis à notre disposition par la Ville de Schorndorf, n'est pas encore arrêtée. Notre comité y travaille avec un consultant susceptible d'être mandaté par les entreprises corréziennes intéressées pour faire connaître leurs produits en Allemagne.



Le Marché de Noël du Lions Club Tutella aura lieu le week-end des 16 et 17 décembre 2006 salle Latreille à Tulle.

Pour la 1^{ère} fois depuis que cette manifestation existe, notre comité bénéficiera d'un stand sur lequel nous proposerons des produits et articles pour les fêtes de fin d'année typiques de l'Allemagne du sud d'où nous les rapporterons début décembre.

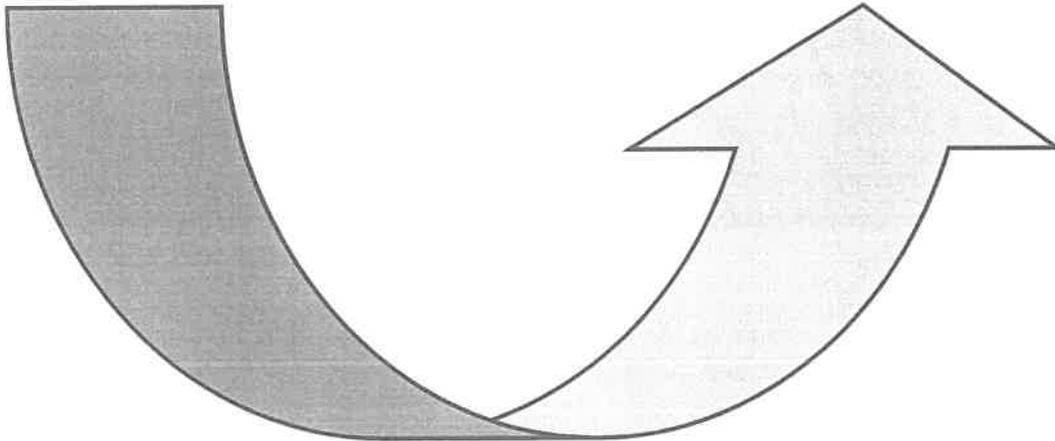


LA BONNE REPOSE AU QUIZ DES POLITIQUES EST HENRY KISSINGER. BIEN QUE D'ORIGINE ALLEMANDE, IL AVAIT LA NATIONALITE AMERICAINE LORSQU'IL CONSEILLAIT LE PRESIDENT RICHARD NIXON POUR LES AFFAIRES ETRANGERES, AU DEBUT DES ANNEES 70.



TULLE

SCHORNDORF



SOYEZ TOUJOURS AUSSI NOMBREUX A FAIRE PARTIE DE NOTRE COMITE (109 EN 2005). POUR CELA, IL VOUS SUFFIT, SI VOUS NE L'AVEZ PAS DEJA VERSEE, DE NOUS FAIRE PARVENIR, A L'ADRESSE INDIQUEE AU BAS DE CETTE PAGE, VOTRE COTISATION POUR L'ANNEE 2006 :

**9,50 € POUR LES ADULTES,
14,00 € POUR LES COUPLES,
5,00 € POUR LES ETUDIANTS.**

MERCI POUR VOTRE SOUTIEN ET VOTRE FIDELITE

BULLETIN SEMESTRIEL GRATUIT - 13^{ÈME} ANNEE

Conception, réalisation, diffusion,

Comité de Jumelage Tulle - Schorndorf,

C C S, 36 avenue Alsace-Lorraine, F - 19000 Tulle.

Directeur de Publication : Guy Jean-Pierre PLAS.

Impression ; « Repro 19 », 4 Avenue Charles de Gaulle, F - 19000 Tulle.